

Klausimų/atsakymų suvestinė kvalifikacijos vertinimo sistemoje - 26531 KVS: „Rail Baltica“ projekto projektinės dokumentacijos ekspertinio tikrinimo ir vertinimo paslaugos (CVP IS pirkimo Nr. 730675) / Summary of questions/answers in the qualification assessment system - 26531 QAS: expert review and checking services for the design documentation of the Rail Baltica project (CVP IS procurement number 730675)					
Nr. / No	Klausimai / questions * Tiekėjų pateiktas tekstas nėra redaguotas/ The text provided by suppliers has not been edited. ** Dėl galimų vertimo netikslumų, pirmenybė teikiama lietuvių kalbai/ Due to possible translation inaccuracies, Lithuanian language is preferred.		Atsakymai / answers ** Dėl galimų vertimo netikslumų, pirmenybė teikiama lietuvių kalbai/ Due to possible translation inaccuracies, Lithuanian language is preferred.		Atsakymo CPVIS pateikimo data / Date of CPVIS reply
	LT	EN	LT	EN	
1.1	-	From the QUALIFICATION ASSESSMENT SYSTEM DOCUMENTS, it is understood that the service is only related to Design Review and no legal Design Expertise is involved. Please confirm.	Šiame pirkime yra perkamos nepriklausomos projektų tikrinimo ir vertinimo paslaugos. Projektų ekspertizės paslaugos nėra šio pirkimo objektas	Services of this procurement includes independent design review and checking service. Design expertise is not the object of this procurement.	2024-11-09
1.2	-	The Scope of Work described in Annex_No._2. requires a recalculation of the structures included in the design section based on the complexity of the structure itself. No output for such exercise is mentioned and the task is understood to be developed simultaneously with the design review adopting any supplier favorite means to check the correctness of the structural calculation. The output shall be therefore the Checklist for the design review. Please confirm.	Pirkimas susideda iš dviejų etapų: pirmuoju yra vetinama Tiekėjų kvalifikacija, o antrame vyksta finansinis varžymasis dėl konkretaus objekto. Detalesnė informacija dėl konstrukcijų perskaiciavimo bus pateikta kitame pirkimo etape. Verta paminėti, kad kad detalią informaciją dėl individualaus pirkimo, gaus tik prikvalifikuoti Tiekėjai.	This procurement consist of two stages: the first is assessing the qualificatin of Suppliers and in the second stage is the financial competition for a individual object. More detail information concerning recalculation of structures should be presented in the next stage of the procurement. It is worth noting that only qualified Suppliers will receive detailed information on individual procurement.	2024-11-09
1.3	-	The period of validity of the QAS will be 120 months. For such a long period the list of specialists might be varying along the time. Please confirm the potential supplier shall have the required experts in terms of requirements but a specific expert may change.	Taip, konkretus ekspertas gali keistis.	Yes, the specific expert can change.	2024-11-09
1.4	-	The checklist templates on which to base the design review will be provided by the Customer. Since the actual service would be based on the definition of the checklist, is it possible to receive it?	Pirkimas susideda iš dviejų etapų: pirmuoju yra vetinama Tiekėjų kvalifikacija, o antrame vyksta finansinis varžymasis dėl konkretaus objekto. Kontrolinis sąrašas bus pateiktas kitame pirkimo etape. Verta paminėti, kad kad detalią informaciją dėl individualaus pirkimo, gaus tik prikvalifikuoti Tiekėjai.	This procurement consist of two stages: the first is assessing the qualificatin of Suppliers and in the second stage is the financial competition for a individual object. The checklist should be presented in the next stage of the procurement. It is worth noting that only qualified Suppliers will receive detailed information on individual procurement.	2024-11-09
1.5	-	The QAS mentions that the Application must be prepared in Lithuanian or with a certified translation into Lithuanian if submitted in another language. Anyhow, would be possible to submit the Application in English without any official certified translation?	Informuojame, kad Paraiška gali būti teikiama lietuvių kalba arba anglų kalbomis. Pirkimo sąlygos pateiktos lietuvių ir anglų kalba. Jei paraiška teikiama kita kalba, tuomet reikalingas vertimas į lietuvių kalbą.	We inform you that the Application can be submitted in Lithuanian or English. Terms of procurement are presented in Lithuanian and English. If the application is submitted in another language, a translation into Lithuanian is required.	2024-11-09
1.6	-	Even if the QAS mentions that the language of the conditions of procurement are Lithuanian and English, the QAS does not clearly state the language of the service. Can you please clarify in which language the service shall be carry out?	Paslaugų teikimo kalbos bus lietuvių ir anglų.	Languages of the services should be lithuanian and english.	2024-11-09
1.7	-	We have not received any answer to our requests of clarifications, sent on the 30th October. Which is the deadline to answer to clarifications? Considering that we have not yet received an answer to our requests of clarifications, we ask you to extend the deadline for submitting the documents.	Informuojame, kad atsakymai pateikti, Pirminių Paraiškų terminas pratęstas iki 2024-11-21.	We inform you that the answers have been submitted, the deadline for the Primary Applications has been postponed to 11/21/2024.	2024-11-14

1.8	-	<p>"From Annex No. I it is understood that the number of specialists required is 7 in total: 4.1.1 independent expert review and checking project manager (railway track, 1435 mm gauge, design speed of trains ≥ 200 km/h, one construction and at least one railway station) 4.1.2 independent expert review and checking project manager (non-residential buildings) 4.1.3 independent expert review and checking project manager (railway track, 1435 mm gauge, design speed of trains ≥ 200 km/h, at least one railway station) 4.1.4 independent expert review and checking project manager (one construction) 4.2.1 railway track expert (railway track, 1435 gauge mm, design speed of trains ≥ 200 km/h) 4.3.1 expert in other transport structures (railway track, 1435 mm gauge, design speed of trains ≥ 200 km/h, one construction) 4.4.1 geotechnical/geological expert (railway track, 1435 mm gauge, design speed of trains ≥ 200 km/h)</p> <p>Can a single expert cover more than one position if he/she meets the requirements for several positions?"</p>	<p><i>Tiekėjas gali siūlyti (aiškiai tai nurodydamas) tą patį specialistą į kelias pareigas, su sąlyga, kad siūlomas specialistas atitiks visus kvalifikacinius reikalavimus, keliamus atitinkamoms pareigoms. Tiekėjas negali remtis dviejų ar daugiau asmenų kvalifikacija siekiant atitikti atskiram specialistui keliamus kvalifikacinius reikalavimus, jei nenurodyta kitaip prie konkretaus kvalifikacinio reikalavimo.</i></p>	<p><i>A Supplier may nominate (by clearly indicating this) the same specialist for several positions, provided that the nominated specialist meets all the qualification requirements for the respective position. A Supplier may not rely on the qualifications of two or more persons to meet the qualification requirements for an individual specialist, unless otherwise specified for a particular qualification.</i></p>	2024-11-14
1.9	-	<p>The reference projects must include the assessment of the compliance of the prepared technical documentation with the legal and regulatory acts of the Republic of Lithuania, as mentioned in the notes?</p>	<p><i>Projekto vertinimo paslaugos apima parengtos techninės dokumentacijos atitikimo, Europos Sąjungos ar kitos šalies techniniams reglamentams ir Europos techninės sąveikos specifikacijai, LR teisės ir normatyviniams aktams bei Europos ir / ar pasaulinės tokio tipo statinių projektavimo gerajai praktikai, vertinimą.</i></p>	<p><i>The design evaluation services shall include the assessment of the compliance of the prepared technical documentation with the technical regulations of the European Union or another country and the European Technical Specification for Interoperability, with the legal and regulatory acts of the Republic of Lithuania and with the European and/or global best practice for the design of this type of buildings.</i></p>	2024-11-14
1.10	-	<p>The requirements stated for the projects in Annex No. I must be all included in the same reference project or can be met separately in different projects?</p>	<p><i>Tiekėjas per paskutinius 10 (dešimt) metų arba per laiką nuo tiekėjo įregistravimo dienos (jeigu tiekėjas vykdė veiklą mažiau nei 10 (dešimt) metų) iki paraiškos pateikimo termino pabaigos pagal vieną ar daugiau sutarčių savo jėgomis yra tinkamai atlikęs techninio projekto ir / ar techninio darbo projekto ir / ar darbo projekto nepriklausomo ekspertinio tikrinimo ir vertinimo paslaugas.</i></p>	<p><i>The Supplier has, within the last ten (10) years or within the period from the date of registration of the Supplier (if the Supplier has been engaged in activities for less than ten (10) years) to the time limit of the request, duly carried out, on its own account, under one or more contracts, the following services for the independent expert review and checking of the master design and /or master-detailed design and / or the detailed design.</i></p>	2024-11-14